



# GŁOS POLSKI



## LA VOZ DE POLONIA

ÓRGANO DE PRENSA DE LA UNIÓN DE LOS POLACOS EN LA REPÚBLICA ARGENTINA

ORGAN PRASOWY ZWIĄZKU POLAKÓW W ARGENTYNIE – ZAŁOŻONY W 1922 ROKU

Rok CII Nr 6(5293)

Buenos Aires, Junio - Czerwiec 2024

Nr pojedynczy \$ 4500

## Yerba Mate w Polsce – Historia i Teraźniejszość.

W poniższym artykule przeczytamy jak widzi historię i obecny stan yerba mate w Polsce twórca Polskiego Internetowego Muzeum Yerba Mate.

Czym jest Polskie Internetowe Muzeum Yerba Mate?

Polskie Internetowe Muzeum Yerba Mate jest to muzeum online, które gromadzi historyczne zdjęcia i wzmianki o yerba mate z polskich czasopism, książek i gazet. Pokazuje też zdjęcia broszur reklamowych i opakowań, w których sprzedawana była kiedyś yerba. Zobaczyć tam można zarówno archaiczne opisy z wiekowych encyklopedii, czasami zabawne relacje podróżników oraz dowiedzieć się, jak wyglądało życie uprawiających yerba mate polskich emigrantów. Jest to miejsce dla miłośników i pasjonatów zarówno historii, jak i tego napoju z Ameryki Południowej.

### Zacznijmy od historii

Związki Polski z yerba mate sięgają XIX wieku, kiedy to do Argentyny i Brazylii przybyli pierwsi emigranci. Przybysze Polscy do Brazylii to głównie rolnicy, którzy po dotarciu do celu swojej podróży otrzymali kawałek ziemi, która jednak była gęsto zarośnięta dziewiczą dżunglą. Aby przeżyć, musieli ją najpierw wykarczować nadludzkim wysiłkiem, prymitywnymi narzędziami, narażając się na ataki dzikich zwierząt i wcześniej im nieznanne choroby. Niektórzy szczęśliwcy zauważyli na swojej ziemi występowanie yerba mate i odkryli, jak cenna jest ta roślina w kontekście ich codziennego życia. Od miejscowych mieszkańców leśnych dowiedzieli się, jak wartościowa jest ta roślina. Polacy szybko nauczyli się wykorzystywać dziko rosnącą yerbę i czerpać z niej spore zyski. Najwięcej brazylijskiej yerby eksportowano do Argentyny, a nazywana była herbatą polską. Gdy mieszkańcy Argentyny nauczyli się uprawiać yerba mate potrzebne były Brazylii nowe rynki zbytu. Zaczęto próbować eksportu do Europy. W Argentynie również nasi rodacy zajmowali się uprawą i produkcją yerba mate. Najślawniejszym polskim emigrantem w Argentynie był Jan Szychowski, którego yerba marki Amanda jest obecna i popularna do dziś na całym świecie. W Polsce próbowano wprowadzać yerba mate kilkakrotnie. Pierwszy raz w 1883 roku. Były to krótkie, lecz ciekawe epizody, o których więcej informacji znajdziemy w materiałach Muzeum. Jednak największa popularność to lata trzydzieste XX wieku, kiedy to yerbę sprzedawano w całej Polsce. Potem nastąpiła II Wojna Światowa, a po niej lata komunizmu, gdy o yerbie zapomniano.

### Lata 90. i czasy współczesne

Trzeba przyznać, że wielu Polaków poznało yerba mate w latach 90. dzięki znanemu podróżnikowi i jego programom w telewizji. W Polsce wyrosło całe pokolenie mateistów, czyli osób pijących yerba mate. Powstały pierwsze sklepy internetowe z yerbą i potrzebnym sprzętem. Na internetowych yerbowych forach można było znaleźć odpowiedzi na nurtujące pytania, recenzje dostępnych marek i podzielić się wrażeniami. Yerba trafiła do herbaciarni, ale nie została tam długo. Teraz już nie napijemy się jej w lokalach gastronomicznych. Polacy wolą



delektować się w zaciszu domowym lub w miejscu pracy, budząc ciągle wiele pytań. Obecnie fora zostały zastąpione grupami na Facebooku. Największe z nich mają ponad 10 000 użytkowników. Popularność yerby ma się dobrze i chociaż część sklepów internetowych już nie istnieje to zastąpiły je inne.

**Co można kupić obecnie w Polsce?**

Może nie wszystko, ale bardzo dużo. W sklepach stacjonarnych z herbatami znajdziemy firmowe mieszanki mate z dodatkami na wagę. Popularne sieci hipermarketów oferują kilka popularnych marek, takich jak Amanda czy CBSé. Sklepy ze zdrową żywnością eko również mają coś w ofercie i awaryjnie można się zaopatrzyć. Polskie firmy produkują swoje yerby z dodatkami smakowymi na bazie zielonego suszu z Brazylii, ale również z ziela paragwajskiego czy argentyńskiego. Tych yerb jest coraz więcej i można powiedzieć, że zalały Polskę. Trzeba przyznać, że wielu obecnie zaczyna od nich, bo dostępność ich jest największa.



**W internecie najtaniej!**

Jednak największy wybór jest w polskich sklepach internetowych. Wiele z nich posiada programy lojalnościowe i ciekawe promocje. Oczywiście warto porównywać ceny w kilku sklepach. Można również zerknąć na portale aukcyjne, tam również można coś kupić w dobrej cenie. Sklepy oferują oprócz yerby coraz to wymyślniejsze bombille oraz naczynka. Popularność zdobywają yerby z niszowych rodzinnych lub spółdzielczych plantacji tzw. yerby kraftowe. Doświadczeni mateiści poszukują nowych wrażeń smakowych a te yerby często różnią się od znanych marek.

**Rafał Apanowicz**

Pomysłodawca i założyciel fanpage'a i strony: Polskie Internetowe Muzeum Yerba Mate. <https://www.facebook.com/muzeumyerbamate/> <https://archiwa.wixsite.com/yerbamatehistoria>

# Tożsamość. Meditación y reflexiones sobre la identidad polaca

Witold Roman Starza-Kopytyński

... CONTINUA DEL NRO DE MAYO

Dado que la preferencia de sí mismo es el acto primordial en la búsqueda del ipse, lo que establece el principio de identidad a través de la preferencia de sí mismo es la diferencia, la distinción de uno con el otro, del sí mismo con el otro de sí, y no la superioridad de uno sobre otro (característica de otras ecúmenes vecinas).

Los hombres son iguales en dignidad, pero naturalmente desiguales por estar dotados de diferentes talentos y caracteres. Como polacos somos naturalmente desiguales de otros; nuestra polonidad es naturalmente desigual a la identidad de otras ecúmenes.

Esto lo ha tratado la filosofía desde siempre apelando a la noción de analogía que fue definida como parte idem, parte diversa. Si ponemos el acento en la igualdad caemos en el igualitarismo que es una de las tantas construcciones ideológicas de la modernidad y si ponemos el acento en la desigualdad caemos en el nominalismo, negando la certeza de los valores universales. La desigualdad de los hombres se da, básicamente, en sus actos y acciones, en sus elecciones y postergaciones, en sus valores y disvalores. Las desigualdades culturales son la raíz de la diferencia, y esta diferencia es la que nos hace ser "uno mismo", la que nos da la identidad de ser y existir en el mundo, en el espacio de nuestra ecúmene. Las diferencias, (del latín differre, ir por otro camino), buscan la caracterización en su ser de un algo

- cualquiera que este sea. Mientras que las distinciones están vinculadas con la separación, con la discriminación de una cosa respecto de otra. Entiéndase aquí discriminación claramente en su sentido de establecer y reconocer distinciones, y no en el uso peyorativo que se le ha dado en el habla corriente de nuestros días. Es que la identidad no es una idea compleja, sino que lo que es complejo es su acceso. Acceso a la comprensión personal de su significado y la forma en que se encarna en cada uno de nosotros. Pues primero es la afirmación subjetiva de lo que somos, después el enraizamiento en una tradición nacional con la actualización de valores, para finalmente buscar el reconocimiento del otro.

Y es en este último punto donde surge la verdadera complejidad para el logro de una genuina identidad.

Llegados a este punto hay quienes caen en la actitud de hablar de "construcción dialógica de la identidad",

cuando en realidad no existe tal diálogo, pues el diálogo auténtico solo se da entre amigos, esto es: con el otro de sí mismo. Porque “solo con el amigo se da el trato en igualdad”, al decir de Aristóteles.

Si buscamos la identidad en el diálogo entre ecúmenes diferentes lo que logramos es poner en marcha el mecanismo de dominación ya señalado por Hegel en la dialéctica del amo y el esclavo. Cabe aquí una brevísima anotación, materia de otra tertulia ciertamente, y es la del “diálogo” de las ecúmenes en el seno de la Europa occidental. A este respecto el diálogo en el seno de la ecúmene de la Rzeczpospolita tiene mucho más sentido y realismo político, y con perspectivas ciertas de plasmarse geopolíticamente en un futuro no lejano. Este diálogo interno de la ecúmene eslava tiene en nuestros días una importancia capital. Dejo aquí simplemente enunciada la formulación de la ecúmene “Eurasia” de Aleksander Dugin, ideólogo de Putin, que, por supuesto descarta de plano la existencia de nuestra ecúmene eslavo-polaca, para entablar directamente el diálogo con la ecúmene germana.

Volviendo a nuestro tema principal, la identidad de las naciones se construye a través de la historia, y de dos elementos fundamentales, los valores y las vivencias que se comparten. Las vivencias son las de carácter histórico que son determinadas fundamentalmente por los proyectos que se llevaron o se intentaron llevar a cabo, y por los ataques de los enemigos de éstos. En nuestro caso por la colisión con la expansión de ecúmenes vecinas y la tensión secular con las mismas. Las ecúmenes se constituyen porque hay valores, lenguaje, creencias, vivencias, e instituciones compartidas, y en todo ello protagonistas destacados que son los que las piensan y llevan a cabo. Por lo tanto, el pluralismo no debe darse en su seno ni en el de los Estados-nación, sino que el pluralismo solo puede darse entre las ecúmenes culturales. Giovanni Sartori afirma “Reunir muchas culturas sobre un mismo territorio es peligroso. Así, no deben entrar en un país aquellos que no se encuentren listos para integrarse.” La idea de ecúmene está ciertamente vinculada a la de humanismo, pero entendido este como “una forma viviente que se desarrolla en el suelo de una nación y persiste a través de los cambios históricos”. En polaco la palabra “nación” tiene un significado muy particular, desconocido en otras lenguas. En los idiomas de Europa Occidental “nación” equivale a ciudadanía, al pasaporte que se tenga. También se entiende en el sentido étnico, refiriéndose a gente que usa el mismo idioma. Pero para los polacos el término “nación” (naród) tiene un contenido tanto intelectual como sentimental, que además tiene una relación con los conceptos de ród (clan) y rodzina

(familia). Abarca algo más que sólo idioma o ciudadanía. Durante varias generaciones no tuvimos estado, no teníamos ciudadanía polaca, pero permanecemos como nación polaca. Se nos impuso ciudadanía extranjera, pero no aceptamos la nacionalidad foránea. Nos une una conciencia legal, una estructura social, una ética y una civilización común. Representamos una cultura aparte. Durante más de mil años Polonia ha sido parte de la civilización latina, pero con su identidad cultural eslavo-polaca. Esta latinidad se desarrolló desde la antigua Roma, pero bajo la influencia de la ética de la Iglesia Católica. Polonia, al rechazar el paganismo en el año 966, adoptó también la civilización latina. Muy pronto formó parte de Occidente, heredera de Roma, tanto antigua como cristiana. En tiempos de la Rzeczpospolita al hablar de los rutenos decíamos “Ruthenus natione Polonus” (polaco de origen rutenos). En Lituania se había desarrollado una doble conciencia nacional. El lituano era “gente Lithuanus, natione Polonus”, los rutenos – “gente Ruthenus, natione Polonus”. Ambos se sintieron al mismo tiempo ciudadanos del Lituania y Rutenia, y súbditos del rey polaco. Nos referimos a todos los que aceptan las mismas nociones legales, estructuras sociales y civilización. Uno de los factores importantes que liga a una nación es la conciencia común histórica, o historicismo como lo llamó Feliks Koneczny. Se refiere a la tradición de vida pública común (en contraposición a la memoria dinástica y familiar), al culto al pasado común y a la responsabilidad común por el pasado y el futuro. Según Koneczny la conciencia nacional surgió en Polonia durante el reinado de Władysław Łokietek (1320 – 1333), en el s XIV. La voluntad de unir en un sólo estado señoríos con historia y lenguaje común aparece entonces por primera vez, después de los 170 años de separación de los Piast originales, sucesores de Boleslao III.

Esta conciencia nacional no surge contra nadie, pero sí puede brotar para defenderse de alguien. Ha de surgir del sentimiento de tener en común algo que merece la pena defender. Feliks Koneczny define la nación como una asociación civilizacional que es personalista, que tiene una patria común y un idioma materno. Todo el mundo nace en una situación social concreta, étnica, religiosa y civilizacional. Cada uno hereda ciertos valores. Si heredamos una nación, una conciencia nacional, habrá tendencia a enriquecerla para aumentar su valor. Uno intentará dejar más de lo que ha recibido. Eso es así porque la conciencia nacional traspasa las generaciones. No hay nación sin historia, sin necesidad de conservar y enriquecer la heredad para futuras generaciones. A esta necesidad se le llama patriotismo.

El patriotismo es la tendencia a enriquecer una nación a través del trabajo y del esfuerzo intelectual, y es la disposición para sacrificarse en defensa del legado nacional. Nuestro patriotismo polaco nunca ha sido una amenaza para nuestros vecinos. Reconocemos sus derechos, a pesar de que con frecuencia han violado los nuestros. Y los han estado violando o bien porque no tienen conciencia nacional, o bien porque ésta es inmadura. Por tanto, no hay identidad sin pasado y no hay futuro sin identidad. La identidad se alimenta del recuerdo histórico, del culto a los antepasados, y de la piedad filial que es la veneración por nuestros mayores, de quienes hemos recibido nuestro ser y la semilla de nuestra identidad personal. En la indagación acerca de nuestra identidad, en el plano personal, el responderse a las preguntas ¿por qué estoy aquí?, ¿para qué estoy? nos da una pista acerca de la identidad misma.

Llegando al final de estas reflexiones, solo me resta añadir dos anotaciones. La primera es el deber de piedad filial, por el cual somos fieles a nuestro origen, a nuestra identidad de polacos, a nuestro ADN. Ninguno ha elegido dónde nacer, cuándo nacer, en qué familia, en qué comunidad, en qué nación. Pero todos hemos nacido con el mismo deber: honrar padre y madre. Esto nos da una clave de la identidad. *Semper fidelis* no solamente a nuestra dimensión religiosa, sino a nuestra identidad nacional y personal.

No debemos olvidar que cuando se elige un nombre, se elige un destino. Hemos heredado el denominarnos polacos, hemos heredado un destino. Este destino está ligado indestructiblemente a Polonia, dentro o fuera de sus fronteras. El resumen de la identidad bien ha sido expresado por el poeta Karol Baliński en 1856: *Tylko pod krzyżem, tylko pod tym znakiem Polska jest Polską, a Polak Polakiem*

*Solo bajo la Cruz, solo bajo este signo  
Polonia es polaca, y polaco el polaco*

Versos que fueron utilizados por Solidarność durante el estado de guerra de 1981 a 1983, como la afirmación de la identidad propia que hacía frente a un destino que nos era extraño. La segunda anotación es el deber de lealtad hacia quienes hemos elegido para ser nuestros amigos, y en el contexto de estas reflexiones son quienes nos han recibido aquí en Argentina, sea a nosotros mismos sea a nuestros padres o abuelos.

Por todo lo expuesto, Polonia permanece, nosotros conservamos las raíces y la identidad. Nosotros somos los de aquel entonces y somos los de hoy. La continuidad a través de las generaciones es la clave de la permanencia. Y estamos, tanto ayer como hoy, en el difícil

sitio geográfico que nos ha sido asignado, y que hemos sabido defender y conservar. Por tanto, atravesamos los siglos, y seguimos estando tenazmente con la voluntad clara de transmitir todo lo que heredamos y seguimos llevando, a quienes nos sucederán.

*Somos testigos.*

*Somos herederos.*

*Por tanto, tenemos deberes polacos.*

Debemos ser continuadores, transmisores, innovadores fieles a lo que nos ha sido legado gratuitamente. De este modo permanecemos idénticos a nosotros mismos. Finalizo, por tanto, y a la luz de todo lo expresado, diciendo "Warto być polakiem", Vale la pena ser polaco.

## Polski Kościół



*przy ul. Mansilla 3875 Buenos Aires*

*Msza Święta każdej niedzieli o godz. 11.00 w języku  
polskim Zapraszamy do wspólnej modlitwy!"*

## 3 de Mayo - Aniversario de la adopción de la Constitución - Fiesta de nuestra Reina de Polonia 2024

P. Jerzy Twaróg, OFM

Fue el momento más trágico de la historia de la humanidad. En la cruz, como resultado de la maldad del hombre, Dios murió. Jesucristo confía a su amado discípulo Juan lo que más ama y precia: su Madre. Como escuchamos, "el discípulo la llevó a su casa", en sentido literal la cuidó, sola, privada del sustento de su marido, que ya no estaba vivo, privada del sustento y cuidado de su Hijo, quien estaba muriendo. Jan se convirtió en Su hijo, asumiendo toda la responsabilidad por Su destino futuro. Pero al mismo tiempo y sobre todo, fue Ella, María, quien "tomó a Juan para sí", y en su persona a todos los Apóstoles y a toda la Iglesia, nacida del costado traspasado de Cristo. Con su sola presencia en la Cruz, fortaleció la fe de los discípulos en la victoria final. Ella creía profundamente que sucedería como Cristo anunció sobre sí mismo: que resucitaría. De su actitud, de lo que aportó a la Iglesia desde el principio, es lo que encontramos en la enseñanza de los Apóstoles. La Iglesia de los primeros siglos se volvió hacia Nuestra Señora. Lo hizo primero con una oración escrita en el siglo III, la más antigua que conocemos: "A tu protección acudimos, Santa Madre de Dios...". Buscamos apoyo y esperanza de su parte. Como complemento a esta búsqueda infantil de ayuda y cuidado de la Madre es la oración de San Pedro. Bernardo del siglo XII: "Acuérdate, oh benévola Virgen María, que nadie ha oído jamás que nadie haya recurrido a Ti, haya invocado Tu ayuda o te haya pedido intercesión, siendo abandonado por Ti..." En este gran En esta historia del recurso a la Madre encajan la historia de la Iglesia, el anuncio del amor y el poder de la cruz de Cristo, y la historia de Polonia y de la Iglesia polaca. Nuestra Señora vino a nosotros como Reina. Participamos hoy con gratitud en la Eucaristía, dando gracias a Dios por el don de nuestra Patria, en su fiesta nacional, el 233 aniversario de la alabanza de la Constitución del 3 de mayo. Honramos a Nuestra Señora, quien se convirtió en nuestra Reina. El 3 de mayo la Iglesia Católica en Polonia celebra la fiesta de la Santísima Virgen María, Reina de Polonia. Esta fecha hace referencia a acontecimientos importantes de la historia de Polonia: la defensa de Jasna Góra contra

## 3 Maja – Rocznic uchwalenia Konstytucji Króloweg Polski 2024

Ks. Jerzy Twaróg, OFM

*To był najbardziej tragiczny moment w dziejach ludzkości. Na krzyżu, na skutek zła człowieka, umierał Bóg. Jezus Chrystus powierza swojemu umiłowanemu uczniowi, Janowi, to, co ma najbardziej ukochanego i cennego – swoją Matkę. Jak słyszeliśmy, „uczeń wziął Ją do siebie”, w sensie dosłownym zaopiekował się Nią, samotną, pozbarwioną wsparcia męża, który już nie żył, pozbarwioną wsparcia i opieki Syna, który oto umierał. Jan stał się Jej synem, przyjmując na siebie całą odpowiedzialność za Jej dalszy los. Ale równocześnie i przede wszystkim to Ona, Maryja, „wzięła Jana do siebie”, a w jego osobie wszystkich Apostołów i cały rodzaj się z przebitego boku Chrystusowego Kościoła. Samą swoją obecnością pod Krzyżem umacniała wiarę uczniów w ostateczne zwycięstwo. Głęboko wierzyła, że stanie się tak, jak zapowiedział o sobie Chrystus – że zmartwychwstanie. Z Jej postawy, z tego, co wносиła do Kościoła od samego początku jest to, co znajdujemy w nauczaniu Apostołów. Kościół pierwszych wieków zwracał się do Matki Bożej. Czynił to najpierw modlitwą, która powstała już w III wieku, najstarszą jaką znamy: „Pod Twoją obronę uciekamy się Święta Boża Rodzicielko...”. Szukamy u Ciebie wsparcia, nadziei. Jakby dopowiedzeniem do tego dziecięcego szukania pomocy i opieki u Matki jest modlitwa św. Bernarda z XII w.: „Pomnij o Najdobrej Panno Maryjo, że od wieków nie słyszano, aby ktokolwiek uciekając się do Ciebie, Twojej pomocy wzywając, Ciebie o przyczynę prosząc, miał być od Ciebie opuszczony...”. W te wielkie dzieje Kościoła, głoszenia miłości i potęgi Chrystusowego krzyża i w te dzieje uciekania się do Matki wpisuje się historia Polski i polskiego Kościoła. Matka Boża przyszła do nas jako Królowa. Z wdzięcznością uczest-*



los suecos en 1655, los votos del rey Juan Casimiro y la adopción de la Constitución del 3 de mayo de 1791. La festividad expresa la fe de la nación. en la protección especial de Dios, que los polacos experimentaron y continúan experimentando a través de María. La historia de Polonia desde el principio está asociada a la Santísima Virgen María. María, Reina de Polonia, estuvo presente en todos los caminos de nuestra historia. En su honor se construyeron las primeras iglesias y catedrales. Escritores y poetas invocaron su nombre. Los caballeros polacos lucharon por la libertad bajo su bandera. Un ejemplo es la canción religiosa polaca más antigua, "Bogurodzica", que ha servido como himno nacional durante siglos. Durante la invasión sueca, el 1 de abril de 1656, en la catedral de Lviv, ante la milagrosa imagen de Nuestra Señora de Gracia, el rey Juan Casimiro hizo votos solemnes, en los que, entre otros, se comprometió a difundir el honor de María, pedir permiso al Papa para celebrar su fiesta como Reina de la Corona polaca y también cuidar del destino de los campesinos e introducir la justicia social en el país. Una conexión especial entre el culto a María, Reina de la Corona polaca, y Jasna Góra se produjo el 8 de septiembre de 1717, cuando se coronó la Imagen de Jasna Góra, lo que fue considerado la coronación de María como Reina de Polonia. La invocación "Reina de Polonia" se incluyó permanentemente en las Letanías de Loreto en 1908, cuando el Papa Pío X lo permitió. Ese mismo año también estableció la fiesta de la Reina de Polonia para la diócesis de Lviv. Y después de que Polonia obtuvo la independencia, los obispos pidieron a la Santa Sede que extendiera esta festividad a todo el país. La fecha propuesta era el 3 de mayo, en conmemoración de la primera constitución polaca, que implementaba algunos de los votos del rey Juan Casimiro. La festividad fue aprobada oficialmente en 1920 por el Papa Benedicto XV. En el 300 aniversario de la boda real, el Primado de Polonia, que entonces se encontraba en el lugar de internamiento, hoy el Beato Cardenal, desarrolló una nueva versión. Stefan Wyszyński. Los votos de la nación en Jasna Góra, después de la liberación del Primado, fueron pronunciados solemnemente en Jasna Góra por el obispo polaco el 26 de agosto de 1956, en la fiesta de Nuestra Señora de Częstochowa, en presencia de un millón de creyentes. Diez años después, el 3 de mayo de 1966, tuvieron lugar allí las celebraciones centrales del milenio del bautismo de Polonia. Luego se hizo un acto de entrega a la Madre de Dios y de confiar la nación polaca a Su cuidado durante los próximos 1.000 años. El amor a María, Reina de Polonia, experimentado en el fuego de las pruebas históricas, sigue vivo en la nación polaca. La creencia inquebrantable

*niczymy dziś w Eucharystii, Bogu składając dziękczynienie za dar naszej Ojczyzny, w jej narodowe święto – w 233 rocznicę chwaleń Konstytucji 3 Maja. Oddajemy cześć Matce Bożej, która została naszą Królową. 3 maja Kościół katolicki w Polsce obchodzi bowiem uroczystość Najświętszej Maryi Panny Królowej Polski. Data ta nawiązuje do ważnych wydarzeń z historii Polski: obrony Jasnej Góry przed Szwedami w 1655 r., ślubów króla Jana Kazimierza, a także do uchwalenia Konstytucji 3 Maja w 1791 r. Święto wyraża wiarę narodu w szczególną opiekę Bożą, jakiej Polacy doświadczali i doświadczają za pośrednictwem Maryi. Dzieje Polski od samego początku związane były z Najświętszą Maryją Panną. Maryja, Królowa Polski, była obecna na wszystkich szlakach naszej historii. Pierwsze kościoły i katedry wznoszone były pod Jej wezwaniem. Jej imienia wzywali pisarze i poeci. Polscy rycerze pod Jej sztandarem walczyli o wolność. Przykładem może być najstarsza polska pieśń religijna „Bogurodzica”, która przez wieki pełniła rolę narodowego hymnu. W czasie najazdu szwedzkiego, 1 kwietnia 1656 r. w katedrze lwowskiej, przed cudownym wizerunkiem Matki Bożej Łaskawej król Jan Kazimierz złożył uroczyste śluby, w których, m.in. zobowiązywał się szerzyć cześć Maryi, wystarać się u papieża o pozwolenie na obchodzenie Jej święta jako Królowej Korony Polskiej, a także zając się losem chłopów i zaprowadzić w państwie sprawiedliwość społeczną. Szczególne związanie kultu Maryi, Królowej Korony Polskiej, z Jasną Górą nastąpiło 8 września 1717 r., kiedy to dokonano koronacji Jasnogórskiego Obrazu, co uznano za koronację Maryi na Królową Polski. Wezwanie „Królowo Polski” zostało na stałe wpisane do Litanii Loretańskiej w 1908 r., kiedy zezwolił na to papież Pius X. W tym samym roku ustanowił on też święto Królowej Polski dla diecezji lwowskiej. A po uzyskaniu niepodległości przez Polskę biskupi zwrócili się do Stolicy Apostolskiej z prośbą rozszerzenia tego święta na cały kraj. Jako datę zaproponowano dzień 3 maja, na pamiątkę pierwszej polskiej konstytucji, która realizowała część ślubowań króla Jana Kazimierza. Święto zatwierdzone zostało oficjalnie w 1920 r. przez papieża Benedykta XV. W 300 rocznicę królewskich ślubów, nową ich wersję opracował przebywający wówczas w miejscu internowania Prymas Polski – dziś Błogosławiony Kard. Stefan Wyszyński. Jasnogórskie Śluby Narodu – po uwolnieniu Prymasa – złożył uroczystość na Jasnej Górze Episkopat Polski 26 sierpnia 1956 r. w uroczystość Matki Boskiej Częstochowskiej w obecności miliona wiernych. 10 lat później, 3 maja 1966 r. tam właśnie odbyły się centralne uroczystości milenijne chrztu Polski. Dokonano wówczas aktu zawierzenia Matce Bożej i powierzenia narodu polskiego Jej opiece na kolejne*

de que María nunca defraudará la esperanza puesta en Ella - a pesar de la oscuridad que cubre las carreteras polacas - ha permitido a las generaciones posteriores de polacos confiar en Ella y clamar constantemente: María, Reina de Polonia, ¡ruega por nosotros! En la situación actual en Polonia, especialmente la crisis Europa cristiana, debemos aún buscar la salvación en los brazos de nuestra Madre y Reina que nos ama. Somos conscientes de nuestros defectos y divisiones nacionales, pero confiamos en que nuestra fe está custodiada por María, a quien estamos confiados. ¡Esta es la garantía de nuestra libertad! La felicidad de la nación polaca, devota de María Reina de Polonia, es su fe viva. Pero el drama recurrente es la vida incompatible con la fe. “¡Gran Madre del Dios-Hombre, Virgen Madre de Dios, María glorificada por Dios, Reina del mundo y Reina de Polonia! Volvemos a estas palabras, a toda la tradición de nuestro vínculo con Nuestra Señora Reina de Polonia. Nos sentimos nuevamente responsables de lo que es hoy y de lo que será mañana, encomendándonos a nosotros mismos y a nuestra patria al Dios misericordioso que tiene en sus manos el destino del mundo. Volvemos a levantar la cabeza, conscientes de nuestra identidad religiosa, católica y nacional, polaca. Una vez más queremos escuchar el mensaje que nos llegó a todos el 10 de junio de 1979, en Santa Błonia, en Cracovia. Juan Pablo II el Grande se despidió de Cracovia y de Polonia: "Y por eso, antes de partir de aquí, os pido que acojáis una vez más toda esta herencia espiritual, que se llama "Polonia", con fe, esperanza y amor, la bondadosa que inculca en Cristo en el Santo Bautismo, para que nunca dudes, te canses, ni te desanimas, para que no cortes las raíces de las que crecemos. Os pido: que tengáis confianza incluso a pesar de todas vuestras debilidades, que busquéis siempre la fuerza espiritual de Aquel de quien la encontraron tantas generaciones de nuestros padres y madres, para que nunca os apartéis de Él, para que nunca os apartéis de Él. perdáis esta libertad de espíritu, a la que Él "libera" al hombre, para que nunca despreciéis este Amor que es "más grande", expresado a través de la Cruz, y sin el cual la vida humana no tiene raíz ni sentido. Te lo pido a través de la memoria y la poderosa intercesión de Nuestra Señora de Jasna Góra y de todos Sus santuarios en suelo polaco, a través de la memoria de Santa. Wojciech, que murió por Cristo en el Mar Báltico, en memoria de San. Estanislao, que cayó bajo la espada del rey en Skałka. Aquí te lo pregunto". Queridos compatriotas: hermanas y hermanos Y finalmente, qué podemos decir:  
VALE LA PENA SER POLACO. María, Reina de Polonia, ruega por nosotros. Amén.

*1000 lat. Miłość do Maryi, Królowej Polski, doświadczana w ogniu dziejowych prób, ciągle jest żywa w narodzie polskim. Niezlomne przekonanie, że Maryja nigdy nie zawiedzie złożonej w Niej nadziei – pomimo ciemności, które osnuwają polskie drogi – pozwoliło kolejnym pokoleniom Polaków pokładać w Niej ufność i nieustannie wołać: Maryjo, Królowo Polski – módl się za nami! W aktualnej sytuacji Polski, a szczególnie kryzysu chrześcijańskiej Europy, trzeba nam wciąż szukać ratunku w ramionach kochającej nas Matki i Królowej. Jesteśmy świadomi naszych narodowych wad i podziałów, ale ufamy, że naszej wiary strzeże Maryja, której jesteśmy oddani na własność. To jest gwarancja naszej wolności! Szczęściem narodu polskiego, oddanego Maryi Królowej Polski, jest żywa wiara. Ale wciąż powracającym dramatem – życie niezgodne z wiarą. „Wielka Boga-Człowieka Matko, Bogarodzico Dziewico, Bogiem sławiona Maryjo Królowo świata i Polski Królowo! Wracamy do tych słów, do całej tradycji naszego związania z Matką Bożą Królową Polski. Czujemy się na nowo odpowiedzialni za to, co jest dzisiaj i za to, co będzie jutro, powierzając siebie i Ojczyznę miłosiernemu Bogu, który dzierży w Swych dłoniach losy świata. Podnosimy znowu nasze głowy, świadomi swojej tożsamości religijnej – katolickiej i narodowej – polskiej. Raz jeszcze chcemy wsłuchać się w przestanie, które popłynęło do nas wszystkich 10 czerwca 1979 roku, kiedy na krakowskich Błoniach św. Jan Paweł II Wielki żegnał się z Krakowem i Polską: „I dlatego – zanim stąd odejdę, proszę was, abyscie całe to duchowe dziedzictwo, któremu na imię «Polska», raz jeszcze przyjęli z wiarą, nadzieją i miłością – taką, jaką zaszczepia w nas Chrystus na chrzcie świętym, – abyscie nigdy nie zważyli i nie znużyli się, i nie zniechęcili, – abyscie nie podcinali sami tych korzeni, z których wyrastamy. Proszę was: abyscie mieli ufność nawet wbrew każdej swojej słabości, – abyscie szukali zawsze duchowej mocy u Tego, u którego tyle pokoleń ojców naszych i ma-tek ją znajdowało, byście od Niego nigdy nie odstępili, abyscie nigdy nie utracili tej wolności ducha, do której On «wyzwala» człowieka, abyscie nigdy nie wzgardzili tą Miłością, która jest «największa», która się wyraziła przez Krzyż, a bez której życie ludzkie nie ma ani korzenia, ani sensu. Proszę was o to przez pamięć i przez potężne wstawiennictwo Bogarodzicy z Jasnej Góry i wszystkich Jej sanktuariów na ziemi polskiej, przez pamięć św. Wojciecha, który zginął dla Chrystusa nad Bałtykiem, przez pamięć św. Stanisława, który legł pod mieczem królewskim na Skatce. Proszę was oto”. Drodzy Rodacy: Siostry i Bracia*

*Maryjo, Królowo Polski, módl się za nami. Amen.*

## ”Montecassino” - 2024

Como todos los años hemos sido nuevamente invitadas, por parte de la Komenda Chorągwi Harcerze a participar del Zjazd Sw. Jerzego, el tema del mismo fue „Montecassino”, en homenaje a los 80 años de la Batalla. El Biwak se llevó a cabo en las instalaciones de POM (Polski Ośrodek Młodzieżowy), en Burzaco, los días 20 y 21 de abril. El Komendant del Zjazd fue el Dh. HO Water Bayer y los oboznych Dhna pvd Emilia Ojeda Zachara y Dh HO Nicolas Wójcicki. Como instructores acompañamos, Dh hm Andrzej Kicinski y Dhna hm Waleria Salamonowska. En la cocina, la Sra. Madre Cecilia Bonavita a la cual le agradecemos de corazón su dedicación. Estuvieron presentes en el mismo alrededor de 30 participantes, entre harcerki, harcerze, instruktorki e instruktorzy, de todos nuestros ośrodki, Rosario (zastęp Maki), Quilmes 4ta KDH – 6ta ZDH), Burzaco (10ta MDH – 3cia ZDH) y Maciaszkowo (6ta KDH – 5ta ZDH). Como es costumbre las actividades giraron en torno a varios concursos y competencias, Pionierka, Gry, Kuchnia y Postawa. Las patrullas ganadoras han recibido unos prácticos y hermosos premios. Es importante destacar la actitud de los jóvenes para cada actividad que se les propone, verdadera „postawa harcerska”. El día domingo se sumaron nuestros queridos skrzaty y zuchy como también los invitados. La misa fue oficiada por el padre Jorge Twaróg, en homenaje a Katyn y Montecassino. Fueron presentadas ofrendas florales respectivamente. El Buffet fue organizado por KPH Quilmes, con un sabroso Bigos, Choripan y Tortas varias. En lo particular, respecto a la Komenda Chorągwi Harcerek hemos tenido un momento muy emotivo, se ha llevado a cabo el Przyrzeczenie de nuestra primera Aspirantka, stopien obtenido por Druhna Irenka Moszoro, la cual dirige la Drużyna de Skrzaty y Zuchy en la Ciudad de Rosario. Felicitaciones!!



Dhna, Valeria Salamonowska, Dhna, Emilia Zachara, Dhna, Alicja Wojno, Dhna, Halina Zapart, Dhna, Joasia Sempolinska, Dhna Helena Kaliska, Dh, Andres Kicinski (Foto A. Kicinski)

## Zjazd Sw. Jerzego

## ”Montecassino” - 2024

*Jak co roku zostaliśmy ponownie zaproszeni przez Komendę Chorągwi Harcerzy do udziału w Zjeździe Sw. Jerzego, którego tematem przewodnim było „Monte Cassino”, w hołdzie 80 rocznicy bitwy pod Monte Cassino. Biwak odbył się na terenie POM (Polski Ośrodek Młodzieżowy), w Burzaco, w dniach 20 i 21 kwietnia.*



*Dh. Mietek Zakata, Dh. Nicolas Wójcicki, Dhna Emilia Zachara, Dh. Walter Bayer, Dhna. Valeria Salamonowska, Dh. Gustavo Dubnicki (Foto A. Kicinski)*

*Komendantem Zjazdu był Dh. HO Woda Bayer, a oboznych Dhna pvd Emilia Ojeda Zachara i Dh HO Mikołaj Wójcicki. Jako instruktorzy komendzie towarzyszyli Dh hm Andrzej Kicinski i Dhna hm Waleria Salamonowska. W kuchni Pani Cecylia Bonavita, której z całego serca dziękujemy za poświęcenie. Na miejscu obecnych było około 30 uczestników, w tym harcerki, harcerze, instruktorki i instruktorzy, ze wszystkich naszych ośrodków, Rosario (zastęp Maki), Quilmes 4ta KDH - 6ta ZDH), Burzaco (10ta MDH - 3cia ZDH) i Maciaszkowa (6ta KDH - 5ta ZDH). Jak zwykle zajęcia obracały się wokół różnych konkursów i zawodów, Pionierki, Gry, Kuchni i Postawy. Zwycięskie patrole otrzymały praktyczne i piękne nagrody. Na uwagę zasługuje podejście młodzieży do każdej proponowanej im aktywności, prawdziwa „postawa harcerska”. W niedzielę dołączyły do nas nasze drogie skrzaty i zuchy, a także nasi goście. Mszę odprawił nasz Kapelan OO Jurek „Jerzy” Twaróg w hołdzie Katyniowi i Monte Cassino. Złożono również kwiaty. Bufet został zorganizowany przez KPH Quilmes, ze smacznym bigosem, choripaniem i różnymi ciastami. Szczególnie wzruszającym momentem dla Komendy Chorągwi Harcerek było Przyrzeczenie naszej pierwszej Aspirantki, które otrzymała Druhna Irenka Moszoro, kierująca Drużyną Skrzatów i Zuchów w Rosario. Gratulujemy! Kolejnym bardzo ciekawym momentem*

Otro momento muy interesante fue la exposición de objetos de ex combatientes de Montecassino, como así también, las láminas y maquetas que presentaron las „harcerci”, donde representaron el Monasterio y algunos aspectos relevantes de la batalla y del II Corpus. En el fogón, muy concurrido y emotivo también, se realizó el traspaso de 4 lobatos a las agrupaciones scouts, se entregaron los premios a las patrullas ganadoras y Dh hm Andrzej Wojno se despidió de todos ya que dejará la función de Przewodniczący en breve. Para bajar las banderas fueron invitados Dh. Hm Andrzej Wojno y Dhna hm Alicja Wojno en agradecimiento de sus años de servicio. Finalizamos con el tradicional „Krag”, el cual nos reúne y nos encuentra año a año en este hermoso evento. Czuwaj. Siempre Listo

*Valeria Salamonowski hm*

*Comandante Guías Scouts Polacas en Argentina*

*była ekspozycja przedmiotów po dawnych wojownikach z Monte Cassino, a także plansze i makiety prezentowane przez „harcerci”, na których przedstawiały one Klasztor i niektóre istotne aspekty bitwy i II Korpusu. Przy ognisku z emocjami przekazano 4 zuchy do drużyn harcerskich, wręczono nagrody zwyciężcom, a dh hm Andrzej Wojno pożegnał się ze wszystkimi, gdyż wkrótce opuści funkcję Przewodniczącego. Dh. hm Andrzej Wojno i Dhna hm Alicja Wojno zostali zaproszeni do opuszczenia flag w podziękowaniu za lata służby. Zakończyliśmy tradycyjnym „Kragiem /Idzie noc”, który łączy nas i spotyka rok w rok na tej pięknej uroczystości.*

*Czuwaj*

*Waleria Salamonowska hm*

*Komendantka Chorągwi Harcerki w Argentynie*

## Biblioteca Polaca Ignacio

### Domeyko - Actividades

#### correspondientes al período 2023-2024

**Proyectos realizados:** Durante este período, la biblioteca se concentró, principalmente, en la realización de dos proyectos importantes. El primero de ellos es un proyecto a largo plazo que consiste en recolectar información y documentación referida a los inmigrantes polacos que llegaron a la Argentina y sus familias. En el marco de dicho proyecto, nuestra archivista Monika Ponc se pone en contacto con personas de origen polaco con el fin de escuchar sus historias y escanear fotos y documentos familiares. El material digitalizado se sube a un sitio web que presentaremos al público en junio de 2024 durante un evento en la Casa Polaca. Por otro lado, ya que en muchos casos recibimos documentación original, nos pareció importante conservar todo este material en nuestro archivo guardándolo en carpetas por familia. Como resultado de un año de trabajo tenemos hasta el momento más de 80 personas registradas. Creemos que esta documentación será una fuente valiosa para futuras investigaciones y una forma de conservar en el tiempo la memoria de quienes nos precedieron. Para la realización de este proyecto contamos con el apoyo de la Embajada de la República de Polonia. El segundo proyecto, al que le dedicamos muchas horas de trabajo, es también un proyecto a largo plazo y tiene que ver con la conservación y puesta en valor de un conjunto de alrededor de 60 pinturas de artistas polacos encontradas en condiciones precarias, sucias, con los vidrios rotos y deterioradas por la humedad, dentro de la Casa Polaca. Como primera medida los cuadros fueron limpiados, algunos tuvieron

## Biblioteka Polska im.

### Ignacego Domeyki

*Opis aktywności i wydarzeń zrealizowanych w ubiegłym roku*  
*W ubiegłym roku biblioteka skupiła się głównie na realizacji dwóch przedsięwzięć. Pierwszym z nich jest długofalowy projekt archiwalny, który polega na gromadzeniu informacji i dokumentacji dotyczącej Polaków zamieszkałych w Argentynie, a także ich rodzin. W ramach tego projektu nasza archiwistka Monika Pońc kontaktuje się z osobami polskiego pochodzenia, skanuje ich dokumenty i fotografie, a następnie umieszcza je na zaprojektowanej w tym celu stronie internetowej. Strona jest na razie na etapie zasilania i zostanie oficjalnie zaprezentowana podczas uroczystego spotkania w Domu Polskim w czerwcu br. Do dnia dzisiejszego zgromadzono biogramy i dokumenty dotyczące około 80 osób. Celem tego projektu jest zachowanie pamięci o naszych przodkach oraz zebranie jak największej ilości informacji związanej z obecnością Polaków na terenie Argentyny, aby móc w przyszłości udostępnić ją szerokiej publiczności i badaczom.*

*Drugie bardzo dla biblioteki ważne przedsięwzięcie, któremu poświęcono wiele godzin pracy, wiąże się z odnalezioną w Domu Polskim i przekazaną Bibliotece Domeyki kolekcją obrazów polskich artystów. W trakcie całego 2023 r. udało się odczyścić i zabezpieczyć przed dalszym niszczeniem ponad 60 obrazów. Dzieła sztuki zostały oprócz tego zinventaryzowane i sfotografowane. Równocześnie rozpoczęto rozmowy z instytucjami w Polsce z myślą o uzyskaniu środków na przyjazd specjalisty, który oszacowałby wartość artystyczną kolekcji i stan jej*

que ser sacados de sus marcos y envueltos en papel especial para su preservación. Una vez terminados los “primeros auxilios” las obras fueron fotografiadas e inventariadas. En la realización de estas tareas participaron Monika Wawrzyńczak, Ania Jeżewska y Marta Bryszewska. Simultáneamente se realizaron gestiones para que, desde Polonia, nos envíen un experto en arte, que pueda evaluar el estado y el valor patrimonial de la colección. Luego de varios intentos logramos que el Ministerio de Cultura de Polonia destine fondos para este proyecto. Este año contaremos con la visita del profesor Jan Wiktor Sienkiewicz, especialista en arte de la Universidad de Toruń. Mientras tanto las obras encontradas ya comenzaron a generar interés entre los investigadores polacos. En septiembre de 2023, en el marco de la Semana de la Cultura, el director de teatro Dariusz Błuszczczyk organizó en el Dom Polski una presentación multimedia sobre el artista Jerzy Sosnkowski, autor de varios de estos cuadros que fueron expuestos durante el evento. Entre otros proyectos menores, en 2023 colaboramos con la institución Polonica de Varsovia en la realización de un mapa en tres idiomas (polaco, español e inglés) sobre los lugares polacos en Buenos Aires. También el grupo “Café Polaco” nos pidió colaboración para la realización de un proyecto similar en Buenos Aires. Por otro lado, en el marco del año de Copérnico, nuestra colaboradora Basia Tracz pintó una especie de mural sobre el frente de la biblioteca en homenaje al astrónomo. Organizamos también una charla que estuvo a cargo del profesor Tadeusz Kopyś de la Universidad de Cracovia.

**Atención al público:** A lo largo del año la biblioteca estuvo abierta al público los martes de 14.30 a 17.30 y los viernes de 17 a 20. Durante los meses de enero y febrero permaneció cerrada. Durante el último año recibimos en sala a 20 investigadores que se acercaron en busca de información. Atendimos también numerosos requerimientos provenientes de investigadores que nos escriben desde Polonia y otras partes del mundo. En cuanto al número de socios lectores la cantidad se mantiene estable. Son muy pocos los socios que pagan sus cuotas sociales, a pesar de que el valor de la cuota es realmente insignificante.

**Pequeños arreglos:** En la segunda mitad del año contamos con el apoyo financiero de la UPRA para el arreglo de las filtraciones que había en el techo, sobre el depósito de libros. El problema fue solucionado. En el mes de diciembre, gracias a los fondos provenientes de Wspólnota Polska, hicimos pintar la pared principal de la sala de lectura, en la que colgamos diferentes exposiciones, y una de las paredes del depósito que estaba muy deteriorada. A lo largo del año, en uno de los locales que se encontraban disponibles junto al pasillo de entrada a la biblioteca, pudimos organizar un pequeño taller de trabajo que resultó de gran utilidad.

Buenos Aires, 6 de mayo de 2024

Marta Bryszewska, Directora Biblioteca

*zachowania. Starania zakończyły się sukcesem: pod koniec 2024 r. przyjedzie do Buenos Aires profesor Jan Wiktor Sienkiewicz, Kierownik Katedry Historii Sztuki XX wieku wydziału Sztuk Pięknych Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu. W ramach projektu rozpoczęto też badania na temat życia i twórczości autorów obrazów, wśród nich wielu uczestników 2. Korpusu Polskiego (Armii Generata Andersa). Źródłem wiedzy na ten temat są roczniki prasy polonijnej oraz materiały znajdujące się w archiwum biblioteki. W 2023 r. Monika Wawrzyńczak zrealizowała kilka wyjazdów do miejscowości Merlo, gdzie po rozmowie z mieszkającymi tam Polakami udało się jej uzyskać sporo ciekawych informacji na temat Jerzego Sosnkowskiego, architekta, projektanta wnętrz, malarza i pisarza, który po wojnie trafił do Argentyny. Jego obrazy również należą do naszej kolekcji. Uzyskane materiały zostały wykorzystane do kolejnego projektu. Chodzi o multimedialną wystawę poświęconą Jerzemu Sosnkowskiemu, która została przygotowana przez reżysera Dariusza Błaszczyka we współpracy z biblioteką. Wystawa odbyła się w Sali Eli Niewiadomskiej w Domu Polskim w dniach od 29 września do 3 października jako część Tygodnia Kultury Polskiej i Nocy Muzeów.*

*Jeśli chodzi o drobniejsze projekty w roku Kopernika nasza koleżanka Basia Tracz namalowała przy wejściu do biblioteki coś w rodzaju muralu-witraża przedstawiającego polskiego astronoma. Oprócz tego 15 września 2003 r. dr hab. Tadeusz Kopyś z Uniwersytetu Jagiellońskiego wygłosił w naszej siedzibie odczyt o Koperniku. W 2023 r. we współpracy z Instytutem Polonica w Warszawie i Ambasadą RP w Buenos Aires biblioteka opracowała mapę z miejscami polskimi w Buenos Aires w trzech wersjach językowych. Podobny projekt, w którym też uczestniczyliśmy, a dotyczący polskich śladów w dzielnicy Palermo, został zrealizowany w Buenos Aires przez „Café Polaco”.*

*W bibliotece pracuje obecnie 5 osób. Liczba członków (czytelników płacących składki) jest niewielka (10-15 osób), tym niemniej oprócz wypożyczalni książek biblioteka funkcjonuje jako czytelnia oraz centrum informacji o Polsce i o historii Polaków w Argentynie. W ciągu roku przyjmujemy w naszej siedzibie dziesiątki interesantów, nie licząc częstych konsultacji internetowych oraz realizujemy kwerendy dla osób z zagranicy, głównie z Polski, którym wysyłamy materiały drogą mailową. Zbieramy i w odpowiednich warunkach archiwizujemy dokumenty związane z historią argentyńskiej Polonii. Realizujemy wystawy i publikacje. Wszystko to możliwe jest dzięki stałej pomocy ze strony Państwa Polskiego.*

Marta Bryszewska

Dyrektor biblioteki

## 8 de junio - Día del Colono Polaco - Ley 24.601, sancionada el 6 de diciembre de 1995.

El 28 de agosto de 1897, 14 familias de agricultores llegaron a la Argentina desde la Galitzia Oriental polaca, entonces bajo dominación austríaca. Y desde el Puerto de Buenos Aires partieron para la zona de Apóstoles, entonces Territorio Nacional de Misiones. “Recordar el día 8 de junio de cada año la llegada del primer colono de origen polaco a la Argentina, significa sin duda reivindicar la memoria de aquellos hombres y tener siempre presentes a quienes con tanto sacrificio contribuyeron a construir nuestra patria”. Con estas palabras el Doctor Antonio Erman González, Diputado de la Nación, cerraba los fundamentos del Proyecto de Ley. La vista fija en el horizonte, una línea apenas visible por la suave bruma atrae a los pasajeros de ese buque que procedente de Europa navega por el Río de la Plata. Es un amanecer fresco, el sol se eleva de a poco y sus rayos dan la bienvenida al grupo de familias polacas. Poco saben de estas tierras sudamericanas, su interés al salir de su zona de origen era otro, pero en el puerto de Hamburgo debieron cambiar de rumbo y entonces la brújula del destino señaló el Atlántico Sur. Brazos que se alzan y señalan hacia la costa, hacia la costa argentina, hacia el futuro. Emocionados pasan de la alegría y las risas a las lágrimas. Hombres, mujeres y niños se abrazan y al escuchar los primeros compases de una canción tradicional las rondas se forman y los cuerpos entrelazados dan comienzo al baile. La danza levanta el espíritu y la cubierta se transforma con el entusiasmo de todos en una fiesta.

El suave oleaje mece y acompaña el ritmo del baile. Bailan y cantan. Cantan y bailan y así de esa manera agradecen a Dios el final del viaje por mar y la llegada al nuevo mundo. Pero todavía falta un largo camino por tierra hasta el noreste argentino donde los espera un monte salvaje, un bosque tupido, una selva subtropical que a golpe de hacha y machete, de pala, pico y azada limpiaron, haciendo claros donde construyeron sus casas, escuelas y templos. Y haciendo picadas que se transformaron en caminos para vincularse con ese nuevo mundo, su nuevo mundo. Al trabajar la tierra, surco tras surco, lo regaron con el sudor de su frente y las semillas germinaron en un futuro promisorio. Agradecieron a este país con su trabajo diario, sindescanso y sin desmayo y con sus conocimientos y habilidades se desarrollaron espiritual y materialmente en esa nueva sociedad. Formaron riquezas, la humana y la técnica que perfeccionaron en la actividad agrícola.



Y hoy al mirar el paisaje de esa zona recordamos que el trabajo permanente tiene su recompensa a pesar de los contratiempos, ya sean políticos o climáticos. La yerba mate y el té sobresalen por su producción y calidad y también la calidad humana en la sonrisa y la amabilidad en el trato de su gente. Trajeron en sus baúles además de enseres y herramientas, fe, voluntad y perseverancia y así alimentaron sus esperanzas. Y en forma invisible agregaron una gran dosis de paciencia pues arrancaron con una pobreza material casi extrema, pero el espíritu templado les ayudó a salvar las diferencias. Con idiomas desconocidos como el español, el guaraní y el portugués. Con calores intensos y permanentes, en contraposición con el frío y la nieve de los inviernos de su terruño. Fueron contrastes imborrables y a pesar de todo eso sumaron positivamente y en la balanza de la vida el fiel se inclinó lentamente hacia ellos. Hacia el trabajo y el amor, el amor hacia su nueva tierra y a su sangre. Por toda la emoción que me produce recordar la gesta de los pioneros de Apóstoles, que hace 127 años iniciaron una nueva vida, saludo y abrazo a quienes siguieron esas huellas, a los herederos de esa epopeya y así el 8 de junio recordaremos, todos juntos, el Día del Colono Polaco.

*Eduardo Román Szokala - Mar del Plata.*

# Związek Harcerstwa Polskiego w Argentynie

## Celebración de San Jorge, patrono del scoutismo

El fin de semana del 20 y 21 de abril último se llevó a cabo, como todos los años, el encuentro para la celebración de San Jorge, Złaz Świętego Jerzego, organizado por la comandancia de los varones del Harcerstwo. En esta oportunidad conmemorando los ochenta años de la batalla de Monte Cassino.

Entre Harcerze y Harcerki, realizaron juegos de instrucción, trabajos de construcciones y concursos de cocina. También se reunieron diversos objetos personales, que formaron la muestra de recuerdos del Ejército Polaco que combatió en Monte Cassino. Dichos objetos fueron acercados por las familias de Harcerstwo, valorado y apreciado por los que formaban parte de este biwak (campamento corto) y también por los visitantes. Diferentes agrupaciones de Maciaszkowo (Martín Coronado - Buenos Aires), P.O.M (Burzaco-Buenos Aires), Quilmes (Buenos Aires), Rosario (Santa Fé), se hicieron presente para estas jornadas. A los más pequeños, Skrzaty i Zuchy (Honguitos y Lobatos), se los veía trabajar con entusiasmo, conducidos por instructoras motivadas en su formación, haciendo entre

risas todo tipo de actividades. El grupo de padres (K.P.H.) de la agrupación de Quilmes, en esta ocasión estuvo a cargo del buffet, ofreciendo platos como Bigos y Choripan, también diferentes opciones dulces tradicionales de la cocina polaca.

El Padre Jorge Twaróg, Capellán del Harcerstwo en la

República Argentina, se hizo presente el día domingo para celebrar la Santa Misa. Con mucho carisma, se dirigió a los más pequeños en ambos idiomas y presenció con entusiasmo el fogón con todos los presentes al finalizar la jornada. Encendieron el ognisko (fogón) las druhnny hm. Mariela Harok y Sam. Lali Harok, hijas de druh hm. Bogosław Harok, quien fue herido en combate en la batalla de Monte Cassino. Luego se compartieron canciones y actuaciones, se entregaron premios a los ganadores de las competencias realizadas dentro del campamento, se hicieron pasajes de rama donde los más chicos (Zuchy) pasaron con



una ceremonia tradicional, a la agrupación de sus mayores. Los comandantes generales hm. Valeria Salamonowska y hm. Gustavo Dubnicki le entregaron un presente simbólico a druhna hm. Alicia Wojno por sus años de servicio. Para el momento de la reflexión final tomó la palabra druh hm. Andrés Wojno (Prezes Zarządu Okręgu), emotivamente anunció, que pronto dejará su función en la Presidencia del Harcerstwo. Se culminó la jornada cantando entre todos los presentes la emotiva canción en homenaje a la batalla de Monte Cassino 1944 "Czerwone Maki na Monte Cassino" (Música: Alfred Schütz; Letra: Feliks Konarski). Los hermanos druhna hm Alicia Wojno y druh hm. Andres Wojno, arriaron las banderas Argentina y Polaca respectivamente. Todos los presentes se enlazaron en un círculo (krąg) cantando "Idzie noc" como cierre final.

La comandancia del campamento estuvo integrada por:

Comandante: HO. Walter Bayer

Oboźny: HO. Nicolas Wójcicki

Oboźna: pwd. Emilia O. Zachara

Integrantes de la comandancia:

hm. Andres A. Kicinski

hm. Valeria Salamonowska

Ćw. Lucas Dubnicki

*Material Fotográfico gentileza de:*

*Ksiądz Jerzy Twaróg, Andres Kicinski, Andrea Rackevicius.*



Muestra de elementos alusivos a la Batalla de Monte Cassino ( Foto: A. Rackevicius)

*Andrea Rackevicius*

## Conferencia "Los Colonos Polacos Fundadores de la Industria del té Argentino"

El 14 de Mayo se realizó la conferencia "Los Colonos Polacos Fundadores de la Industria del te Argentino" en la Universidad de Varsovia, a cargo del Vicepresidente de Asociación Cultural Argentino Polaca, José Skowron Posluzna, siendo la primera vez que la ACAP se presenta en dicha universidad.



Esta conferencia describió la colonización de la selva Misionera y el origen de la producción del te en Argentina.

Participó del encuentro la Embajadora Argentina en Polonia Alicia Falkowska y tomó parte del encuentro, la Magister de Estudios Iberoamericanos de la Universidad de Varsovia, Katarzyna Dembicz.

Con algunos alumnos y miembros de Ministerio de Relaciones Exteriores del Gobierno de Polonia, la conferencia generó impacto muy positivo entre los alumnos asistentes, ante la novedad del tema desarrollado.

A continuación, algunas fotos de lo que fue la presentación en la Universidad de Varsovia de "Los Colonos Polacos Fundadores de la Industria del te Argentino".

Participó del encuentro la Embajadora Argentina en Polonia Alicia Falkowska y otorgó la conferencia el Vicepresidente de ACAP Jose Skowron Posluzna.



Además, tomó parte del encuentro, la Magister de Estudios Iberoamericanos de la Universidad de Varsovia, Katarzyna Dembicz.

**LINDNER**

**ECOSTAR**  
The next recycling technologies™

**NIHOT**  
Airconomy™



**PRECIMECA**

**CROSS WRAP**®

**KADANT** | **PAAL**®

**Integramos tecnologías y  
soluciones para la  
valorización de los residuos  
en la economía circular**



**Argentina – Uruguay – Paraguay – Chile**

[www.sim-alianza.com.ar](http://www.sim-alianza.com.ar)

## La nieta Polaca de Napoleón

En el 9 de mayo de 1847, llego al puerto de Buenos Aires el Conde Alejandro Walewski (hijo de Napoleón y de la Condesa Polaca María Walewska), junto a su esposa María Ana Ricci (quién estaba a punto de dar a luz), en representación del gobierno francés, para negociar con el Brigadier Manuel de Rosas el bloqueo francés del puerto porteño. Rosas se preocupó en extremo por su comodidad y los alojó en una vivienda que había preparado especialmente para el matrimonio, en la calle De La Piedad 177 (hoy Bartolomé Mitre). El 12 de mayo la Condesa dio luz a su hija Isabel Walewska, quien nació con graves problemas de salud. Isabel fue bautizada el día 13 de junio siendo su padrino José Le Predour, almirante de la flota francesa y su esposa la Vizcondesa de Chavannes, la madrina. Para el cuidado de madre e hija, Rosas envió a su médico personal el Dr. Lepper. Pese a los cuidados recibidos, Isabel falleció y fue sepultada en el cementerio de la Recoleta el 2 de julio de 1847. Dos días más tarde, el 4 de julio el Conde Walewski, su esposa y toda la delegación partieron rumbo a Montevideo habiendo fracasado su misión diplomática. En 1881, durante la intendencia de Marcelo T. de Alvear (más adelante presidente de la Nación), se realizaron grandes reformas al cementerio (que son las que perduran hoy en día), y se perdió el rastro de la tumba de Isabel. El historiador Osvaldo Ituarte, un experto sobre la historia del cementerio, así como también los cuidadores del mismo aseguran que el cuerpo de la niña descansa en la tumba de María Josepha Petrona de Todos los Santos Sánchez de Velazco y Trillo (más conocida como Mariquita Sánchez de Thompson), hecho altamente probable, ya que el matrimonio Walewski, la conoció durante su exilio en Montevideo: se hallaba exiliada en esa ciudad ya que pese a su amistad con Rosas tomó partido por los opositores de este. Se dice que en algunas noches se siente el llanto de una beba en las proximidades de la tumba.

### Otros Polacos que descansan en la Recoleta.

En el cementerio de la Recoleta se encuentra el Panteón de los Polacos donde reposan los restos de los Generales de Brigada: Bronislaw Rokowski (20/06/1895-25/12/1950). Jan Swierczynski (05/01/1897-19/01/1969). Jerzy Alexander Zawisa (18/06/1895-23/02/1995). El Gral Zawisa fue Presidente de la Unión de los Polacos en la República Argentina y un gran amigo de mis abuelos maternos  
**CEMENTERIO DE LA RECOLETA** El cementerio de la Recoleta es una obra de arte en sí mismo y anualmente es visitado por de miles de turistas

## Nieznana historia Poskiej Wnuczki Napoleona, która spoczywa

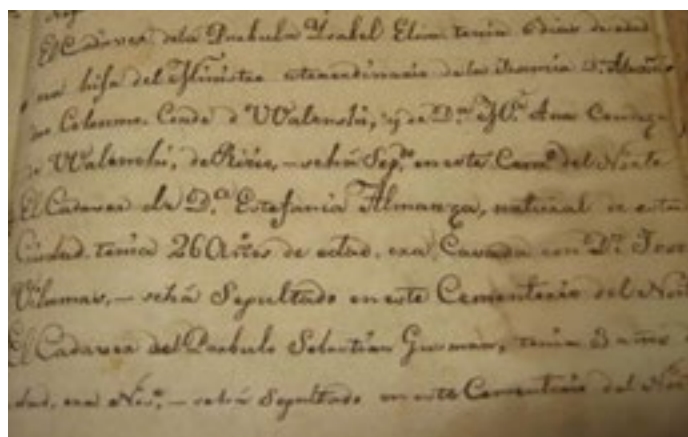
### W Buenos Aires, Argentyna

*Dnia 9 maja 1847 roku przybył do portu Buenos Aires Hrabia Aleksander Walewski, syn Napoleona i Hrabiny Marii Walewskiej – Polki, jako reprezentant rządu francuskiego. Miał się spotkać z Brygadierem Manuel de Rosas. Głównym celem tego spotkania było przeprowadzenia negocjacji w sprawie francuskiej blokady portu argentyńskiego. Dostojnemu gościowi towarzyszyła małżonka Maria Ana Ricci, która była w bardzo zaawansowanej ciąży. Brygadier Rosas zatroszczył się jak należało o to by goście czuli się wygodnie i oddał im do dyspozycji specjalnie przygotowane dla nich mieszkanie znajdujące się na ulicy La Piedad 177 – dziś ulica Bartolomé Mitre (w samym centrum Buenos Aires)*

*Dnia 26 maja baronowa wydała na świat córeczkę która otrzymała imię Isabel Walewska. Dziecko urodziło się jednak z pewnymi problemami zdrowia. Pare dni później odbył się chrzest, a rodzicami chrzestnymi zostali: José Le Predour, admirał francuskiej floty i jego żona Chavannes. Brygadier Rosas zatroszczył się także o zdrowie matki i dziecka wysyłając swojego osobistego lekarza Dra Leppera. Pomimo tej opieki Isabel zmarła i została pochowana na miejskim cmentarzu Recoleta, dnia 2 lipca 1847 roku. Dwa dni później 4 lipca po nieudanej misji dyplomatycznej Hrabia Walewski w towarzystwie żony i członków delegacji wyjechał do Montevideo, Uruguay.*

*W roku 1881, kiedy Marcelo T. de Alvear (późniejszy prezydent Argentyny) sprawował urząd burmistrza miasta Buenos Aires, cmentarz Recoleta został zreformowany, w wyniku czego znikł grób młodej Isabeli. Historyk Osvaldo Ituarte, znakomity znawca historii tego cmentarza, wraz z wieloma osobami pracującymi na cmentarzu, twierdzą, że zwłoki dziecka spoczywają w grobie Marii Józefy Petrony de Todos los Santos Sánchez de Velazco y Trillo (bardziej znanej jako Mariquita Sánchez de Thompson). Opinia ta wydaje się o tyle możliwa, jako że małżeństwo Walewskich zapoznano się z nią w Montevideo. Tu właśnie przebywała wówczas owa dama, która pomimo przyjaźni jaka łączyła ją z generałem Rosas, stanęła po stronie jego opozycjonistów. Stróż cmentarza opowiada, że w niektórych ciepłych nocach Buenos Aires słychać płacz dziecka w pobliżu grobu.*

de todo el mundo. En el año 1732 los frailes Recoletos, construyeron una iglesia (actualmente la Basílica de Nuestra Señora del Pilar), un convento (actualmente el Centro Cultural Recoleta) y una huerta. La zona fue llamada por los habitantes del lugar Recoleta en alusión a los frailes. La orden fue disuelta en 1832 y la huerta fue convertida en el primer cementerio de la Ciudad de Buenos Aires, el 17 de noviembre de dicho año. La zona se convirtió en uno de los lugares más exclusivos de la Ciudad de Buenos Aires y el cementerio es famoso por sus bóvedas en las cuales descansan destacadas personalidades del país. María de los Remedios de Escalada (1797-1823), esposa del general de San Martín. Vicente López y Planes (1785-1856), autor del Himno Nacional Argentino. Juan Lavalle (1797-1841), militar de la Guerra de Independencia y político. Martín Rodríguez (1771-1845), militar y político de la época patria. Manuel Dorrego (1787-1828), militar, político y gobernador de Buenos Aires. Facundo Quiroga (1788-1835), político y caudillo militar. Juan Manuel de Rosas (1793-1877), militar, político y gobernador de Buenos Aires. Lucio Norberto Mansilla (1792-1871), gobernado de la provincia de Entre Ríos. Mariquita Sánchez de Thompson (1786-1868). Bartolomé Mitre (1821-1906), político escritor, militar porteño y presidente de la Nación. Domingo Faustino Sarmiento (1811-1888), maestro, escritor, político y presidente de la Nación. Nicolás Avellaneda (1837-1885), abogado, político tucumano y presidente de la Nación. Julio Argentino Roca (1843-1914), político, militar, presidente de la Nación en dos períodos. Dalmasio Vélez Sarsfield (1800-1875), abogado y político cordobés, autor del Código Civil Argentino. José Hernández (1834-1886), autor del Martín Fierro. Felicitas Guerrero (1846-1872), dama de la alta sociedad porteña y estanciera. Carlos Pellegrini (1846-1906), presidente de la Nación. Manuel Quintana (1835-1906), presidente de la Nación. Hipólito Yrigoyen (1852-1933), político, presidente de la Nación en dos períodos. Marcelo Torcuato de Alvear (1868-1942), presidente de la Nación. María Eva Duarte de Perón (Evita), (1919-1952), esposa del General Juan Domingo Perón. Arturo Humberto Illia (1900-1983), médico, político y presidente de la Nación. José María Guido (1910-1975), abogado, político y presidente Provisional de la Nación. Raúl Ricardo Alfonsín (1927-2009), presidente de la Nación. Guillermo Rawson (1821-1890), doctor en medicina, primer higienista del país, político, Ministro del Interior e impulsor de la Cruz Roja Argentina, Carlos Saavedra Lamas (1878-1959), político, premio Nobel de la Paz (1932). Luis Federico



*Extracto del Libro de Inhumaciones de Mujeres N°: 6 Folio: 395 del Cementerio de La Recoleta, (correspondiente a los años 1.843 -1.849), con fecha de 2 de Julio de 1847. "Fragment Księgi pochówku Kobiet N° w: 6 Kartka: 395 Cmentarz Recoleta, (w latach 1843 -1849), z dnia 2 lipca 1847".*



*\* El cadáver de la Párvula Isabel Elvira, tenía 6 días de edad, era hija del Ministro Extraordinario de la Francia, Don Alejandro Colonno Conde Walewski y de Doña María Ana Condessa de Walewski de Ricci, está sepultada en este Cementerio del Norte. "Zwłoki niemowlęcia Isabeli Elviry, zmarła w w szóstym dniu życia, była córką Ministra do spraw Nadzwyczajnych Francji Pana Alejandro Colonno Barona Walewskiego i Pani Marii Any Baronowej Walewskiej z domu Ricci, są pochowane na Cmentarzu Północnym."*



Leloir (1906-1987), bioquímico y ganador del premio Nobel de Química (1970). Cándido López (1840-1902), pintor y soldado. Luis Ángel Firpo (1894-1960), boxeador. El cementerio se encuentra abierto al público los 365 días del año de 9:00 a 17:00 Hs. y su dirección es: Junín 1760 La Recoleta, Ciudad de Buenos Aires. <https://turismo.buenosaires.gob.ar/es/otros-establecimientos/cementerio-de-la-recoleta>.

Todos los días existen visitas guiadas, una de la más interesantes es la que organiza el Historiador Prof. Osvaldo Ituarte. Para este artículo se contó con la inestimable colaboración del Historiador Prof. Osvaldo Ituarte, del personal de la Dirección General de Cementerios, Dirección Operativa Recoleta, en especial de la Sra. Lía Sallecchia y del cuidador Juan Carlos Riera. Extracto del Libro de Inhumaciones de Mujeres N°: 6 Folio: 395 del Cementerio de La Recoleta, (correspondiente a los años 1.843 -1.849), con fecha de 2 de Julio de 1847.

\* El cadáver de la Párvula Isabel Elvira, tenía 6 días de edad, era hija del Ministro Extraordinario de la Francia, Don Alejandro Colonmo Conde Walewski y de Doña María Ana Condesa de Walewski de Ricci, está sepultada en este Cementerio del Norte.



\*\* Tumba de Mariquita Sánchez de Thompson, casi con seguridad aquí también descansan los restos de Isabela Walewska.

Andrés Chowanczak  
Vicepresidente de la Unión de los  
Polacos en la República Argentina

## ASAMBLEA

### UNIÓN POLACA EN BERISSO

La unión Polaca en Berisso convoca a la Asamblea Anual Ordinaria para el día 30 de Junio de 2024 a las 16.00 hs en su sede de la Calle 9 Nro 4222 de la Ciudad de Berisso, con el fin de traer el siguiente orden del día:

#### ORDEN DEL DÍA

1. Designación de Presidente y Secretario para conducir la Asamblea.
2. Lectura del Acta Anterior y su aprobación.
3. Lectura del Informe de la Comisión Revisora de Cuentas - Periodo 2023/2024
4. Consideración de la Memoria y Balance del ejercicio económico del Período 2023/2024 cerrado el 20/04/2024.
5. Consideración del valor de la cuota societaria.
6. Elección total de la Comisión Directiva y Comisión Revisora de Cuentas para el período 2024/2025

## Visita de la Embajada a la comunidad polaca en Paraguay con motivo de celebrar las Pascuas

Agnieszka Rymsza, Consejera de asuntos políticos y económicos de la Embajada de Polonia en Argentina, Uruguay y Paraguay, visitó a la comunidad polaca en el país guaraní, donde “las colectividades polacas de Hohenau, Fram, Carmen de Paraná y otros organizaron la Fiesta de Pascua”. Durante su visita la “Consejera Rymsza se reunió con varias autoridades, entre ellas Germán Gneiting, el Intendente Municipal de Carmen de Paraná y Norbit Mszalewski, el Presidente electo de la Union de Polacos en Paraguay. Además, Rymsza visitó la Iglesia Católica Virgen de Częstochowa”, según sostienen desde el sitio oficial del organismo.

¿Qué significa esta festividad para la cultura polaca?

La Pascua en Polonia no son solamente unos días festivos; es una vibrante celebración de la fe, la tradición y la renovación de la primavera. Desde las coloridas ‘palmeras’ del Domingo de Ramos hasta las divertidas batallas acuáticas de Śmigus Dyngus, cada costumbre es un testimonio del rico tapiz cultural de Polonia.

El Domingo de Ramos inicia las festividades, cuando las comunidades se reúnen con ‘palmas’ hechas a mano: una impresionante combinación de ramas de sauce y árboles de hoja perenne, ¡algunas de más de 19 pies! La ciudad de Lipnica Murowana lleva esta tradición a – literalmente– nuevas alturas, con una competencia por la palma más alta, que alcanza hasta 65 pies.

La Semana Santa es un momento de reflexión y preparación, que culmina con la creación de ‘pisanki’, huevos de Pascua intrincadamente decorados que son un sello distintivo de las tradiciones pascuales polacas. El Sábado de Pascua, se bendicen en la iglesia cestas



llenas de pan, huevos, carnes ahumadas y babka, un pan dulce de masa fermentada, preparando el escenario para el suntuoso Desayuno de Pascua. Esta comida, compartida el Domingo de Resurrección, reúne a las familias para disfrutar de platos llenos de tradición y amor.



El Lunes de Pascua, o Śmigus Dyngus, cierra la festividad con risas y alegría. Nadie está a salvo de las animadas peleas de agua que simbolizan la purificación y la alegría. Abracemos la belleza de estas tradiciones y el espíritu comunitario que fomentan.

¡Les deseamos a todos y todas una feliz y bendecida Pascua!

*Fuente: Polonia Travel*

---



---

## Anita Miernik en Mar del Plata Emocionante concierto de la pianista polaca

Día histórico para los polacos y sobre todo de fiesta para los de Mar del Plata, en el Día de la Constitución de 1791 y con la presencia de la señora Aleksandra Piątkowska, Embajadora de Polonia, sonaron en los salones de la Villa Victoria las notas de Chopin y otros compositores polacos y también del argentino Alberto Ginastera.

Con un auditorio silencioso y concentrado en la maravillosa ejecución de la pianista polaca nacida en Cracovia. Respetuoso público que brindó de pie un largo y cariñoso aplauso final que resonará para siempre en nuestros corazones.

Este acto cultural conto con la organización de la Embajada de la República de Polonia en Buenos Aires, de la Asociación Civil Mujeres Graduadas y Universitarias de Mar del Plata, el Centro Cultural

Cine Polaco Mar del Plata - Asociación Civil y la Asociación de Amigos de la Villa Victoria.



Foto, publicación facebook Embajada de Polonia en Buenos Aires.

*Eduardo Román Szokala*  
*Mar del Plata*

## «Sen o lataniu w hołdzie Kopernikowi»

### "El Sueño de Volar", una historia fulldome de origen polaco.

BUENOS AIRES – En el Planetario de la Ciudad de Buenos Aires, "Galileo Galilei", ubicado en el Parque Tres de Febrero en el Barrio de Palermo, tuvo lugar un evento muy especial con la proyección de «Dream To Fly» –"El Sueño de Volar"–, película creada y producida por Maciej Ligowski - "The Heavens of Copernicus Productions" (Los Cielos de Copérnico producciones) y distribuida por Loch Ness Productions. La Embajada de la República de Polonia,



*El Planetario, con la enorme esfera representando el universo*

en colaboración con el Planetario de Buenos Aires, por el 551° aniversario del natalicio de Nicolás Copérnico, (19 de Febrero de 1473) y en el marco de los festejos del "Día de la Ciencia Polaca", presentaron el evento por la tarde del viernes 22 de marzo y sábado 23 de este año, 2024, y ante una nutrida concurrencia de la comunidad polaca en la República Argentina y amigos. «Dream to Fly» Film. Es la primera producción polaca realizada en tecnología «fulldome», y que ha obtenido reconocimientos internacionales y prestigiosos premios: "La película no es una historia sobre la aviación, sino sobre los sueños", afirmó para tvn24. pl. Maciej Ligowski, el productor ejecutivo, quien se graduó en "Técnicas Multimedia" en la Universidad Politécnica de Varsovia -Politechnika Warszawska- y con varios doctorados <https://www.pw.edu.pl/>, y fue quien fundó el primer estudio de producción fulldome de Europa Central.

Se trata de una creatividad animada -(Animated Short Film)- de casi 40 minutos de duración y que consta de 63.000 fotogramas, cada uno de los cuales duplica el tamaño de un fotograma de cine. Al respecto explicó Majda: "Componemos la imagen para la cúpula, de modo que el marco de la imagen de la película queda encerrado en un círculo, y no como en el caso de una película tradicional en un rectángulo.

Y en relación opinó que: "Creo que lo que hace única a esta película es la combinación de ciencia y arte.

*Fuente de imágenes: <https://www.kopernik.org.pl/en/planetarium/dream-fly>*

La presentación en Buenos Aires, fue en idioma español, comenzando sobre los conocimientos del universo con sus estrellas y constelaciones, y después que los invitados se acomodaron debajo de la enorme cúpula a punto de despegar rumbo al espacio, y en un viaje a través del tiempo.

El corto tiene una línea narrativa / perceptiva en el aspecto emocional y fue mostrando con un montaje espacial inmersivo como los seres humanos siempre han atesorado el sueño de volar como los pájaros que Dios creó. Los pasajes visuales con esta nueva tecnología, que crea nuevas posibilidades para la educación, el entretenimiento y la cultura, fueron guiando la atención mediante el sonido y sobretodo, la pregnancia de los colores y los contrastes. Esta asombrosa aventura enfocó los conocimientos y los logros de los que soñaron volar: El inventor y pintor Leonardo da Vinci, esbozó cada uno de sus sueños y los hizo realidad, y están exhibidos Museo que lleva su nombre, en Roma, Italia <https://www.leonardodavincimuseo.com/>

También se destacó a los hermanos Montgolfier y sus globos hasta Louis Bleriot, Otto Lilienthal y los hermanos Wright, pioneros del vuelo propulsado. Y con historia del siglo XX, el uso de aviones tanto en tiempos de guerra como de paz, y el utilizo de asombrosos reactores para volar alrededor del mundo.

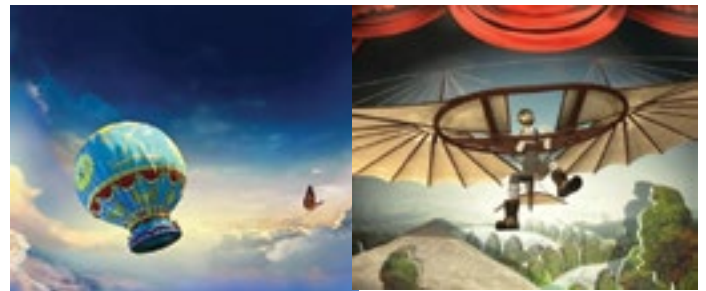
«Dream to Fly-Fulldome» fue una experiencia única disfrutando en familia, con tintes interesantes de marcada originalidad y singularidad, innovadora tecnología y de aprendizajes. Todo en un entorno planetario que combina espacios con “las escaleras helicoidales que conectan como un canal y por donde asciende el conocimiento” hasta llegar a la inmensa cúpula. Y ya finalizado el evento, en el marco del tiempo circular y la otoñal estación del año, el Planetario se ilumina con los distintos matices de colores.



*Apreciando meteoritos, en la explanada de acceso y vista al Planetario .*

Con la dirección de Paulina Majda y Maciej Sznabel, el guión de Katarzyna Kasica, Maciej Ligowski y Paulina Majda y los ricos efectos visuales fulldome, fue una película impactante y con la hermosa música compuesta por Michał Lorenc, y con una narración elegante y poética a cargo de una de las principales actrices polacas de teatro y cine Danuta Stenka. El film se completa con el mensaje final que fue para todos y es: “Hay que estar abiertos a las buenas ideas y no desistir de nuestros sueños cuando de verdad creemos en ellos”.

"Soñar con volar" se estrenó el 25 de octubre de



2013 en el planetario Heavens of Copernicus del Centro Científico Copérnico de Varsovia (Polonia) - Centrum Nauki Kopernik-, <https://www.kopernik.org.pl/>- recibió también el premio principal, el "Oscar planetario", Janus, y el premio más apreciado, el del público de todos los países en que fue presentado el film con la presencia de jóvenes, niños y grandes y siempre ávidos y entusiastas por aprender.

*Anna Maria Głowacz / Glos Polski*

*Links relacionados*

<https://www.youtube.com/watch?v=EiDXaqbKLks>

<https://planetario.buenosaires.gov.ar/>

<https://www.kopernik.org.pl/en/planetarium/dream-fly>

<https://www.fddb.org/author/creativeplanet/>



*«Fulldome», el teatro de proyección esférica del Planetario de Buenos Aires “Galileo Galilei”*

## 233 Aniversario de la adopción de la Constitución el 3 de Mayo - Fiesta de Nuestra Reina de Polonia 2024

P. Jerzy Twaróg, OFM

Espero que nunca perdáis la convicción de que ser polaco es un gran don de Dios, gracias al cual brillan en el mundo dos palabras: solidaridad y misericordia. Gracias por ser testigos de la fe en el mundo, promover la cultura polaca y defender el extraordinario patrimonio de Santa. Juan Pablo II.

Expreso mi agradecimiento a todos mis compatriotas que viven en Argentina por mantener fielmente la cultura nacional y transmitirla a las generaciones jóvenes. Pienso con gratitud en las escuelas polacas en Argentina, instituciones y ambientes donde se nutre el espíritu polaco. La comunidad polaca y los polacos en el extranjero son una parte integral de nuestra Patria, la República de Polonia, que Dios nos dio y que fue construida con el gran esfuerzo de muchas personas maravillosas y nobles.

Nosotros, los sacerdotes polacos, intentamos hacer todo lo posible en suelo argentino para mantener el espíritu polaco, por ejemplo, celebrando Santas Misas. en tu lengua materna.

En el Gólgota, desde la cruz, Jesús dijo a María, señalando a Juan: "he aquí a tu hijo" y al discípulo amado: "he ahí a tu madre". Desde el principio, la Iglesia ha considerado estas palabras como el testamento de Cristo pronunciado antes de su muerte: "La Iglesia cree haber recibido una madre en la persona de María". La Iglesia en Polonia también reconoce el papel especial y el lugar de María en su vida, llamándola Reina de Polonia. Este poder real se entiende en el Evangelio como servicio: "ella es la sierva del Señor, la Iglesia, cada uno de nosotros en

## 233 Rocznic uchwalenia Konstytucji 3 Maja Uroczystość MB Królowej polski 2024

*Życzę Wam, żebyście nigdy nie stracili przekonania, że polskość jest wielkim darem Bożym, dzięki któremu zajaśniały w świecie dwa słowa: solidarność i miłosierdzie. Dziękuję, że pośród świata jesteście świadkami wiary, promujecie polską kulturę i bronicie niezwykłego dziedzictwa św. Jana Pawła II. Wyrażam wdzięczność wszystkim rodakom mieszkającym w*



Foto J. Ledziana

*Argentynie za wierne trwanie w pielęgnowaniu kultury narodowej i za przekazywanie jej młodemu pokoleniu. Z wdzięcznością myślę o polskich szkołach na terenie Argentyny, instytucjach i środowiskach, gdzie pielęgnowany jest polski duch. Polonia i Polacy za granicą są integralną częścią naszej Ojczyzny – Rzeczypospolitej Polskiej, która jest nam dana przez Boga i która była*

la Iglesia".

Durante muchos años no fue posible celebrar la Constitución del 3 de mayo. Cuando volvimos a la normalidad, hoy también se convirtió en día festivo oficial, que también es festivo en la iglesia. Los creadores de esta Constitución, encabezados por el rey, expresaron la creencia de que la Constitución debería hacer referencia a Dios y reflejar la justicia eterna, garantizada por Dios todopoderoso. Por eso, tras su instauración, acudieron a la catedral para agradecer a Dios. Y se cantó el Te Deum, con las palabras "enseñanos a ser libres". Smo. Juan Pablo II, durante su peregrinación a Polonia en 1991, en el bicentenario de la aprobación de la Constitución del 3 de mayo, destacó la madurez de las verdades contenidas en ella y la sabiduría de la nación, sintiéndose amenazada no sólo desde el exterior, sino también desde el interior. también de su propia negligencia y abuso de libertad. ¿Cuál nos mostró entonces Juan Pablo II como camino para aprender la verdadera libertad? Catequesis de los Diez Mandamientos.

También son relevantes las palabras de la oración "Señor, enseñanos a ser libres". La libertad debe conquistarse constantemente y crearse responsablemente.

Queremos que la misma verdad y libertad que subyace en la Constitución del 3 de mayo nos guíe hoy, a gobernados y a quienes tienen el poder, y que María Reina de Polonia nos enseñe el servicio que de ella experimentamos el Hijo, la Iglesia y nosotros. Que María, nuestra Reina y Madre de la Iglesia, nos enseñe.

*budowana wielkim wysiłkiem wielu wspaniałych i szlachetnych ludzi.*

*My polscy kapłani staramy się na argentyńskiej ziemi robić wszystko, żeby podtrzymać ducha polskiego np. sprawując Msze św. w ojczystym języku.*

*Jezus na Golgocie z krzyża powiedział do Maryi, wskazując na Jana „oto syn twój” i do umiłowanego ucznia „oto matka twoja”. Od samego początku Kościół uważa te słowa za testament Chrystusa wypowiedziany przed śmiercią: „Kościół uważa, że otrzymał matkę w osobie Maryi”. Kościół w Polsce także dostrzega szczególną rolę i miejsce Maryi w swoim życiu, nazywając ją Królową Polski. Tę królewską władzę rozumie się ewangelicznie - jako służbę: „ona jest służebnicą Pana, Kościoła, każdego z nas w Kościele”. Przez wiele lat nie było możliwości obchodzenia uroczystości Konstytucji 3 Maja. Kiedy wróciliśmy do normalności, dzień dzisiejszy stał się także ustawowo świętem państwowym, będącym jednocześnie świętem kościelnym”. Twórcy tej Konstytucji z królem na czele dali wyraz przeświadczeniu, że Konstytucja powinna mieć odniesienie do Boga, powinna odzwierciedlać odwieczną sprawiedliwość, której gwarantem jest Bóg wszechmogący. Dlatego po jej ustanowieniu udali się do katedry, by dziękować Bogu. I odśpiewano Te Deum, gdzie padają słowa „naucz nas być wolnymi”. Św. Jana Pawła II podczas pielgrzymki do Polski w 1991 roku, w 200 rocznicę uchwalenia Konstytucji 3 Maja wskazywał na dojrzałość zawartych w niej prawd i mądrość narodu, odczuwającego zagrożenie nie tylko z zewnątrz, ale i z jego własnych zaniedbań i nadużyć wolności. Co wskazał nam wówczas Jan Paweł II jako drogę uczenia się prawdziwej wolności? Katechezę X przykazań. Aktualne są także słowa modlitwy „Panie naucz nas być wolnymi”. Wolność trzeba stale zdobywać i odpowiedzialnie tworzyć. Pragniemy, aby ta sama prawda i wolność, która leży u podstaw Konstytucji 3 Maja, kierowała nami dziś, rządzonymi i rządzącymi, a Maryja Królowa Polski niech nas uczy służebności, której od niej doświadcza Syn, Kościół i my. Niech nas uczy Maryja, nasza Królowa i Matka Kościoła.*

La Asociación Cultural Argentino - Polaca  
presenta a  
ALEJANDRO VACCARO



"APROXIMACIÓN A LA VIDA  
Y OBRA DE BORGES"

VIERNES 14 DE JUNIO 18:30 HS  
CASA POLACA  
J. L. BORGES 2076 - CABA  
ENTRADA LIBRE Y GRATUITA



Asociación Cultural  
Argentino - Polaca



## Conmemoración del 80° Aniversario de la Victoria de Montecassino



Con motivo de la conmemoración del 80° Aniversario de la memorable Batalla de Montecassino, los festejos en Buenos Aires iniciaron por la mañana a las 11 horas del domingo 12 de Mayo 2024, con una ceremonia religiosa presidida por el padre Krzysztof Domański, en la Iglesia Polaca en Buenos Aires (Capilla de Nuestra Señora de Guadalupe – Mansilla 3847), y un recordatorio por la tarde en el "Ognisko Polskie" – ("El Hogar Polaco" de Buenos Aires - Gorriti 3972), donde miembros de la comunidad polaca y otros invitados especiales compartieron un almuerzo y con los jóvenes del Nasz Balet, que presentaron alegres bailes tradicionales con la dirección de Carolina Warpachowicz. La celebración contó con la participación de la Embajadora de la República de Polonia, Señora Aleksandra Piątkowska, y de los presidentes: de la UPR, Unión de los Polacos en Argentina, el Sr. Ryszard Konopka,

la Sra. Krystyna Wardyga, presidenta del "Ognisko Polskie" - Hogar Polaco y Víctor Idczak, de la Asociación Ex Combatientes Polacos en la República Argentina – SPK –





La celebración aniversario del 80° aniversario concluye con la emotiva y célebre canción «Czerwone maki na Monte Cassino» escrita por el soldado polaco en Italia en 1944 , Feliks Konarski.

*Anna Maria Głowacz, 13 de Mayo de 2024*

Tras la ceremonia religiosa, en memoria de los soldados polacos, fueron depositadas flores en la placa conmemorativa que se encuentra en una pared frontal a la salida de la iglesia, y en presencia del Mayor Stosław Kowalski, excombatiente del II Cuerpo de Ejército Polaco quien con sus casi 102 años, participaría también del aniversario, el 18 de Mayo en Montecassino. En este día tan importante del recordatorio del 18 de Mayo, se rindió homenaje al Comandante del II Cuerpo de Ejército Polaco, Władysław Albert Anders, y a todos sus soldados polacos héroes y mártires que combatieron junto a él, protagonistas por la liberación de Italia en 1944: el 18 de Mayo al mediodía, una bandera victoriosa en blanco y rojo, la Bandera polaca, fue izada sobre la colina de Montecassino, dando testimonio del coraje, sacrificio y determinación de los polacos por la libertad de Polonia, Europa y para el mundo entero.



# Nasze Westerplatte

*Każdy z was, młodzi przyjaciele,  
znajduje też w życiu jakiś swoje „Westerplatte”.  
Jakiś wymiar zadań, który musi podjąć i wypełnić.  
Jakaś sprawę, o którą nie można nie walczyć.  
Jakiś obowiązek, powinność, od której nie może się uchylić.  
Jan Paweł II, Westerplatte 1987.*

Fuente: tygodnik Idziemy, <http://idziemy.pl/>

## Ayudar a la salud espiritual

Los términos «lucha» o «ascetismo» no tienen hoy buena prensa. Como es bien sabido, ocupan un lugar importante en clásicos de la espiritualidad como san Juan de la Cruz, santa Teresa o san Ignacio de Loyola. También están presentes en autores más cercanos a nosotros, como san José Sebastián Pelczar, san Josemaría Escrivá o el beato Stefan Wyszyński. ¿Por qué parece hoy que, si Juan Pablo II visitara Gdańsk, no debería utilizar hacia los jóvenes un lenguaje como el que empleó hace casi medio siglo?

Recordemos sus palabras: «Cada uno de vosotros, jóvenes amigos, encuentra también en la vida una especie de Westerplatte, una dimensión de tareas que hay que emprender y cumplir, una causa justa por la que no se puede dejar de luchar, un deber, una obligación de la que no se puede eludir, no se puede desertar. En fin, algún orden de verdades y valores que hay que mantener y defender, como este Westerplatte. Mantener y defender, en uno mismo y en torno a uno mismo, defender para uno mismo y para los demás».

El relativismo ha desvinculado el amor a los seres humanos de la verdad sobre ellos, y esto a su vez ha dado lugar a que toda exigencia respecto a los demás sea vista como un juicio injusto. Hoy se nos dice que el mayor pecado es juzgar; no se puede distinguir entre blanco y negro, porque eso es discriminar a un bando. Con esta lógica, ¿cómo educar a las nuevas

## Śłużba duchowego zdrowia

Pojęcia „walka” czy „asceza” nie mają dobrej prasy. Jak wiadomo, zajmują ważne miejsce u takich klasyków duchowości, jak św. Jan od Krzyża, św. Teresa czy św. Ignacy z Loyoli. Są również obecne u bliższych nam autorów, jak św. Józef Sebastian Pelczar, św. Josemaría Escrivá czy bł. Stefan Wyszyński. Dlaczego dziś wydaje się, że gdyby Jan Paweł II ponownie odwiedził Wybrzeże, nie powinien używać wobec młodzieży takiego języka, jak prawie pół wieku temu?

Przypomnijmy ten fragment: „Każdy z Was, młodzi Przyjaciele, znajduje też w życiu jakieś swoje Westerplatte, jakiś wymiar zadań, które trzeba podjąć i wypełnić, jakąś słuszną sprawę, o którą nie można nie walczyć, jakiś obowiązek, powinność, od której nie można się uchylić, nie można zdezerterować. Wreszcie, jakiś porządek prawd i wartości, które trzeba utrzymać i obronić, tak jak to Westerplatte. Utrzymać i obronić, w sobie i wokół siebie, obronić dla siebie i dla innych”.

Relatywizm oderwał miłość do człowieka od prawdy o nim, to zaś zaowocowało tym, że każde stawiane wymaganie jest widziane jako niesprawiedliwe osądzanie.

Dziś wmawia się nam, że największym grzechem jest ocenianie; nie można odróżniać białego od czarnego, bo to jest dyskryminowanie którejś strony. Jak w takiej logice kształcić nowe pokolenia, jeżeli „bezkształt” staje się ideałem? Wystarczy dziś samemu uznać siebie za poszkodowanego przez opresyjny system (Kościół, rodzina,



generaciones si la «falta de forma» se convierte en el ideal? Hoy basta con reconocerse víctima de un sistema opresor (Iglesia, familia, lugar de trabajo, etc.) para convertirse inmediatamente en una voz creíble que juzga de facto a los demás. La palabra «lucha» aparece en el griego original de los Evangelios. A veces desaparece en las traducciones: «Esforzaos (agōnizesthe) por entrar por la puerta estrecha; porque os digo que muchos intentarán entrar y no podrán» (Lc 13,24). La misma palabra (agon) aparece muchas veces en San Pablo, por ejemplo: «Lucha (agōnizou) en la buena batalla de la fe, consigue la vida eterna: a ella has sido llamado» (1 Tim 6,12). Aunque sea una perogrullada, recordemos que Jesús no sólo predicó el Evangelio, sino que también llamó a la conversión. El tercer misterio de luz del rosario recuerda esta enseñanza. Sin la luz del «deber o la obligación», la vida del individuo se convierte en una maraña sin rumbo y la vida de la comunidad no encuentra fundamento y desaparece el verdadero diálogo. Los evangelistas terminan el relato de la vida de Jesús con el mandato de enseñar y curar las debilidades humanas. Los enfermos esperan de los servicios sanitarios algo más que indulgencia y amor. También nosotros esperamos de Jesús y de su Iglesia una ayuda exigente para superar los pecados y las debilidades.

*zakład pracy itd.), by natychmiast stać się wiarygodnym głosem, który de facto osądza innych.*  
*Słowo „walka” pojawia się w oryginalnym greckim Ewangelii. Czasami w tłumaczeniach zanika: „Usiłujcie (agōnizesthe) wejść przez ciasne drzwi; gdyż wielu, powiadam wam, będzie chciało wejść, a nie będą mogli” (Łk 13, 24). To samo słowo (agon) pojawia się wiele razy u św. Pawła, na przykład: „Walcz (agōnizou) w dobrych zawodach o wiarę, zdobądź życie wieczne: do niego zostałeś powołany” (1 Tm 6, 12). Chociaż to truizm, pamiętajmy, że Jezus nie tylko głosił Ewangelię, ale też wzywał do nawrócenia. Takie jest określenie trzeciej tajemnicy światła. Bez światła „obowiązku czy powinności” życie jednostki staje się bezcelową płataniną, a życie wspólnoty nie znajduje fundamentów i zanika prawdziwy dialog. Ewangelisci puentują życie Jezusa mandatem nauczania i leczenia słabości ludzkich. Chory człowiek od służby zdrowia oczekuje więcej niż wyrozumiałości i miłości. Również od Jezusa i Jego Kościoła oczekujemy wymagającej pomocy, aby przezwyciężyć grzechy i słabości.*

*Ks. Stefan Moszoro-Dąbrowski*

## Danzas polacas en Mar del Plata

En relación con el Día del Colono Polaco, con apoyo de la Embajada de la República de Polonia en Bs. As. el Centro Cultural Cine Polaco MdP Asociación Civil organiza un almuerzo combinado con espectáculo de danzas polacas. El evento inaugura oficialmente las actividades de la Institución organizadora.



Se presentarán - "Nasz Balet" de Buenos Aires  
 - "Dusza Polska" de Mar del Plata

Almuerzo estará compuesto de platos típicos polacos:  
 - entrada - galareta (gelatina con carne de cerdo y ensaladas varias)  
 - plato principal - galąbki (niños envueltos) con salsa  
 - bebidas - vino, gaseosas, agua mineral  
 - postre - variedad de tortas con café o té

Valor entrada:  
 - Mayores de 14 años: \$ 8000  
 - Niños entre 8 y 14 años: \$ 4000  
 - Niños menores de 8 años: gratis

La cita:  
 Domingo, 9 de junio, 12:30 h  
 Florisbero Acosta 6810  
 Mar del Plata

Solo con entradas anticipadas. Tel. 223 669 5417 WhatsApp: 223 502 6006



## 1. PAGO DE SUSCRIPCIÓN AL GŁOS POLSKI POR TRANSFERENCIA BANCARIA UNIÓN DE LOS POLACOS DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

Banco Comafi - Sucursal Botánico

Cta. Cte. 0470 01587 - 2

ALIAS: LUNES.VALIJA.IRAN

CUIT 30 52850721 9

Al realizar la transferencia por favor enviar el ticket a: [secretariadompo@gmail.com](mailto:secretariadompo@gmail.com)  
colocando en asunto: PAGO GLOS POLSKI

2. El material a publicarse en nuestro periódico Głos Polski deberá ser entregado preferentemente por correo electrónico a [glospolski@upranet.com.ar](mailto:glospolski@upranet.com.ar) hasta el día 10 para ser incluido en el ejemplar del mes.

Los anuncios de EVENTOS con fecha de ejecución deberán entregarse con 40 días de anticipación a la fecha de realización del mismo.

3. Horario de atención de la Unión de los Polacos Secciones y Organizaciones que funcionan en la sede J. L. Borges 2076, CABA - Secretaría: lunes a jueves 12 a 20 h, viernes 09 a 17 h. Tel. 4774-7621.

- Sección Cultural P.M.S.: martes y viernes 17 a 20. Tel. 4774-7621.

- Sección „Nasz Balet”: miércoles 19 - 21 y viernes 19 - 22

- Biblioteca I. Domeyko: martes 14:30 a 17:30 y viernes 17 a 20. Tel. 4774-2212.

- Asociación Cultural Argentino - Polaca ACAP: martes y viernes 15 a 20. Tel. 4201 7733/4899-0937.

4. *GŁOS POLSKI Materiały nadesłane do publikacji nie zawsze odpowiadają poglądom Redakcji. Zastrzegamy sobie prawo do skrótów otrzymanych artykułów oraz wprowadza nia poprawek gramatycznych. Redakcja nie ponosi żadnej odpowiedzialności za podpisane publikacje. Nie zwracamy ma teriałów nie zamówionych. Usługi korespondentów oraz pracowników Głosu Polskiego są nie odpłatne.*

**CENY PRENUMERATY :**

Roczna (od maja 2024): \$ 45.000

Numer pojedynczy: \$ 4.500

**CENA OGŁOSZEŃ: Nekrologi: \$ 6.500**

**CENY INNYCH OGŁOSZEŃ: w kancelarii**

*Los materiales enviados para publicación no siempre corresponden a las opiniones de la Redacción.*

*Nos reservamos el derecho de acortar los artículos recibidos y realizar correcciones gramaticales.*

*La redacción no se hace responsable de las publicaciones firmadas.*

*No devolvemos materiales que no hayan sido pedidos.*

*Los servicios de corresponsales y miembros del Consejo de Redacción no son remunerados.*

## GŁOS POLSKI - LA VOZ DE POLONIA

Registro Nacional de la Propiedad Intelectual n° 5044120 - Propietario: Unión de los Polacos en la República Argentina

**Director**

Witold Roman Kopytyński

**Consejo de Redacción**

Andrzej Chowańczak

Anna Głowacz

Andrea Rackevicius

Iwonna Rajczakowska

Barbara Sobolewska

Honorio Szelałowski

Eduardo Szokała

Monika Wawrzyńczak

**Producción fotográfica**

Tadeo Ledzwa

Redacción: Jorge L. Borges 2076, C1425FFB, Buenos Aires

Tel/Fax (+5411)4774-3679 y 4774-7621 - [glospolski@upranet.com.ar](mailto:glospolski@upranet.com.ar)

Para publicitar en Glos Polski: [glospolski@upranet.com.ar](mailto:glospolski@upranet.com.ar)